

Згода батьків на передачу документації про навчання до майбутньої початкової школи дитини

Einverständniserklärung der Eltern zur Weitergabe der Lerndokumentation an die zukünftige Grundschule des Kindes

Ім'я дитини : _____

Name des Kindes:

Прогнозована початкова школа: _____

Voraussichtliche Grundschule:

Шановні батьки та опікуни,

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,

документація про навчання з щоденника вивчення мови дає загальне уявлення про основні мовні навички Вашої дитини за останній рік перед вступом до школи. Вона обробляється вихователями Вашої дитини і має на меті сприяти успішному переходу до школи. Майбутня вчителька або майбутній вчитель Вашої дитини може за допомогою цієї інформації скласти уявлення про те, що Ваша дитина вже опанувала. Це важливо для планування навчання та успішного розвитку Вашої дитини. Перед передачею документації педагоги обговорюють з Вами її зміст.

die Lerndokumentation aus dem Sprachlerntagebuch gibt einen Überblick über die grundlegenden sprachlichen Fähigkeiten Ihres Kindes im letzten Jahr vor der Schule. Sie wird durch die Erzieherinnen und Erzieher Ihres Kindes bearbeitet und soll den guten und erfolgreichen Übergang zur Schule unterstützen. Die künftige Lehrerin oder der künftige Lehrer Ihres Kindes kann sich mit Hilfe dieser Angaben ein Bild davon machen, was Ihr Kind schon gelernt hat. Dies ist wichtig für die Planung des Unterrichts und eine gute Förderung Ihres Kindes. Vor einer Weitergabe besprechen die pädagogischen Fachkräfte mit Ihnen die Inhalte der Lerndokumentation.

Виключно документація про навчання вилучається з щоденника вивчення мови наприкінці періоду відвідування дитячого садка і передається вчителю початкової школи Вашої дитини, якщо майбутня школа Вашої дитини відома. В іншому випадку дитячий садок передає її до відділу освіти (Schulamt) за місцем Вашого проживання, а звідти документація про навчання передається до школи Вашої дитини. Якщо вона була передана до школи, яку Ваша дитина не відвідуватиме, школа передає документацію про навчання до відповідного відділу освіти. Документація буде повернена Вам школою, коли вона більше не буде потрібна для індивідуального мовного розвитку Вашої дитини, найпізніше на початку 2-го півріччя.

herausgenommen und der Lehrerin oder dem Lehrer der Grundschule Ihres Kindes übermittelt, sofern die künftige Schule Ihres Kindes bekannt ist. Ist das nicht der Fall, erfolgt durch die Kita eine Weitergabe an das Schulamt Ihres Wohnorts und wird von dort an die Schule Ihres Kindes übergeben. Wurde eine Lerndokumentation an eine Schule weitergegeben, die Ihr Kind nicht besuchen wird, leitet die Schule die Lerndokumentation an das zuständige Schulamt weiter. Die Lerndokumentation wird Ihnen durch die Schule zurückgegeben, wenn diese für die individuelle sprachliche Förderung Ihres Kindes nicht mehr benötigt wird, spätestens zu Beginn des 2. Schulhalbjahres.

Lerndokumentation – Einverständniserklärung der Eltern 2/2

ukrainisch

Мені б хотілося, щоб Ви погодилися на передачу документації про навчання до школи та надали письмову згоду. Якщо Ви не погодитеся на передачу, це не спричинить жодних негативних наслідків для Вашої дитини.

Згоду можна відкликати у дитячого садка в письмовій формі до моменту

передачі*.

Ich würde mich sehr freuen, wenn Sie der Weitergabe der Lerndokumentation an die Schule zustimmen und Ihre Einwilligung erteilen. Wenn Sie einer Weitergabe nicht zustimmen, entstehen Ihrem Kind keine Nachteile.

Die Einwilligung kann bis zum Zeitpunkt der Weitergabe gegenüber der Kindertageseinrichtung schriftlich widerrufen werden.*

* Заповнюється дитячим закладом, не пізніше, ніж за 14 днів до початку літніх канікул

* *Von der Kindereinrichtung einzutragen, spätestens 14 Tage vor Beginn der Sommerferien*

Я даю згоду на передачу документації (позначте хрестиком)

Ich erteile die Einwilligung zur Weitergabe (bitte ankreuzen)

☐

так
ja

☐

ні
nein

Берлін,

Berlin

Підпис законного опікуна

Unterschrift Erziehungsberechtigte/r

Підписаний бланк залишається в дитячому садку або в установі, що його видала.

Unterschriebener Vordruck verbleibt in der Kita bzw. beim Träger.

Trotz sorgfältiger Prüfung sind Irrtümer nicht ausgeschlossen, daher übernimmt dolpär keine Garantie oder Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit des Inhaltes.

www.dolpaep.de